

Выдавецтва "Беларуская Энцыклапедыя імя Петруся Броўкі" выпусціла ў свет кнігу "Помнікі літаратуры Беларусі X—XVIII стст.". Кніга знаёміць рускамоўнага чытача з шэдэўрамі старажытнага беларускага пісьменства.

Чатыры эпохі слова



Чатыры раздзелы выдання адпавядаюць навуковай перыядызацыі гісторыі беларускай літаратуры Сярэднявечча, бо ў яе развіцці выразна прасочваюцца чатыры мастацка-эстэтычныя эпохі. Гэта — готыка (X—XV стст.), Рэнесанс (XVI ст.), барока (XVII ст.) і Асветніцтва (XVIII ст.).

У кнізе прадстаўлены найбольш значныя летапісныя творы, такія як "Аповеды пра Усяслава Чарадзея" і "Пахвала князю Вітаўту", а таксама аповеды пра вялікіх князёў літоўскіх — Міндоўга, Альгерда, Ягайлу, Аляксандра Казіміравіча. Жыццёвая літаратура прадстаўлена "Аповесцю жыцця і смерці Ефрасінні Полацкай".

Акрамя помнікаў агульнадзяржаўнага значэння чытачу прапануюцца хронікі, у якіх адлюстраваны найбольш значныя лакальныя падзеі. Як прыклад — "Баркалабаўская хроніка", створаная напачатку XVI ст. на Магілёўшчыне.

Зразумела, што такое выданне не магло абмінуць творчасць Кірылы Тураўскага, Францыска Скарыны, Стэфана Збаражскага, Сымона Буднага, Васіля Цяплінскага, Льва Сапегі, Сімяона Полацкага...

Доктар філалагічных навук, прафесар, вядучы навуковы супрацоўнік Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі Іван Саверчанка з'яўляецца ўкладальнікам кнігі і перакладчыкам усіх літаратурных тэкстаў са старабеларускай мовы на сучасную рускую. Ён расставіў

пра тое, з якімі праблемамі давялося сутыкнуцца ў час працы над выданнем. А падштурхнула яго да стварэння такой кнігі праца з замежнымі студэнтамі, якім трэба было расставядаць пра беларускую гісторыю і культуру.

Гэты ж аспект закрануў і намеснік дырэктара ЦДБК па навуковай рабоце Сяргей Гаранін. Ён нагадаў, што падобная кніга ўжо выходзіла на беларускай мове. Але не трэба мець ілюзій, што яна ахапіла шырокую чытацкую аўдыторыю. На жаль, нават не ўсе навукоўцы-славісты ведаюць беларускую мову, і з гэтым фактам трэба лічыцца. Гаранін выказаў спадзяванне, што кніга будзе з цягам часу перакладзена на англійскую, французскую, кітайскую мовы...

П.В.